

# USINES BEDUWÉ

SOCIÉTÉ ANONYME

# Rue Paradis #

**LIÈGE** (Belgique).



Adresse Télégraphique : **POMPES, LIÈGE.**



## Matériel d'Incendie



**Pompes à Incendie à Vapeur**

## Principales distinctions

obtenues par la Maison

Bruxelles	1841	Cologne	1875
Middelbourg	1864	Bruxelles	1876
S-Petersbourg	1866	Sydney	1879
Paris	1867	Riga	1880
Altona	1869	Mellouane	1880
Moscou	1872	Strasbourg	1881

Anvers 1885 Diplôme d'honneur

Le Hayre 1887 Diplôme d'honneur

Anvers 1894 Deux Diplômes d'honneur

Bucharest 1894 Diplôme d'honneur

USINES BEDUWÉ, LIÈGE (Belgique).

Tarif du Matériel d'Incendie  
des

# USINES BEDUWÉ

(Société Anonyme)

Continuateurs de Jos. Beduwé & Fils

RUE PARADIS, 27

LIÈGE

(Belgique).

Adresse télégraphique : « POMPES, LIÈGE »

MAISON FONDÉE EN 1829 PAR F. REQUILÉ

\*\*\*\*\*

Fournisseurs des Ministères Belges et Hollandais,  
des grandes Compagnies de Chemins de Fer  
Belges et Étrangères  
de toutes les grandes Villes et de la plupart des Communes  
Belges.  
des Villes de Moscou, Riga, Dorpat, Strasbourg, Colmar,  
Duren, Roubaix, Tourcoing, Lille, Port au Prince, Mexico,  
etc., etc., etc.

\*\*\*\*\*

Production : 400 Pompes par an

Tarif de 1895. • Ce tarif annule tous les précédents.

# ⚡ Pompes à Incendie à Vapeur ⚡

fournies depuis 1873

Belgique	56	Vénézuela	1
Russie	21	Espagne	1
France	41	République de Haïti	2
Allemagne	8	Grèce	1
Hollande	5	Angleterre	1
Mexique	1	Chine	1
		Manille	1

ET PLUS DE 30 POMPES FIXES



CERTIFICATS

VILLE DE BRUXELLES, Belgique. — 1<sup>er</sup> certificat.

Bruxelles, 28 Aout 1879.

La ville de Bruxelles a fait l'année dernière l'acquisition d'une quatrième pompe à incendie à vapeur, à la suite d'expériences comparatives faites entre la pompe anglaise SHAND MASON ET C<sup>ie</sup> et la pompe BEDUWÉ de Liège.

La préférence a été donnée à la machine BEDUWÉ, qui, avec un orifice de 35 millim. a battu la machine anglaise, laquelle projetait son eau par un orifice de 32 millim.

La pompe BEDUWÉ a depuis lors toujours très bien fonctionné, sa consommation de vapeur est moindre que la pompe SHAND, elle use donc aussi moins de charbon.

Elle a dans diverses expériences, avec une profondeur d'aspiration de 7 m. 50, lancé l'eau avec une force extraordinaire par un orifice de 38 millim. ; 4 lances de 17 millim. ont fonctionnés à la fois d'une manière admirable.

Le débit de cette pompe est de 2000 litres.

*Le Commandant ad interim,*

Signé : **Allo.**

VILLE DE BRUXELLES, Belgique — 2<sup>e</sup> certificat.

Bruxelles, le 30 juin 1884.

En réponse à votre lettre du 26 courant, j'ai l'honneur de vous faire savoir que la commission d'examen des pompes à incendie a donné la préférence aux appareils à bras et à vapeur que vous avez présentés. L'Administration statuera sous peu sur la demande d'acquisition qui lui sera faite par le collège. Agréez etc.

*Le Bourgmestre,*

Signé : **Buls.**

N. B. Cette dernière lettre a été écrite après le concours international ouvert par la ville de Bruxelles à la suite de l'incendie du palais de la nation. Les principaux constructeurs Belges et Etrangers avaient pris part à ce concours à la suite duquel la ville de Bruxelles nous a commandé 2 pompes à vapeur et 10 pompes à bras.

VILLE DE TERMONDE, Belgique — 1<sup>er</sup> certificat.

Termonde, le 16 Mars 1876.

La ville de Termonde possède une Pompe BEDUWÉ, qui a donné des résultats très satisfaisants, lors des épreuves diverses qui ont été faites ; ainsi elle a pu manœuvrer 12 à 13 minutes après que le feu fut allumé et lancer un jet de 35 millim. de diamètre à une hauteur de 45 mètres.

Cette pompe a travaillé pendant 5 heures, par une température glaciale, à l'incendie d'un magasin de déchets de coton. J'ai la satisfaction de déclarer qu'elle n'a laissé à désirer sous aucun rapport.

*Le Commandant,*

Signé : **Ed. Bauwens.**

VILLE DE TERMONDE, Belgique — 2<sup>e</sup> certificat.

Termonde, le 26 Mars 1881.

Nous, Bourgmestre de la ville de Termonde, déclarons et certifions que la Pompe à incendie à vapeur livrée en 1875 par M. BEDUWÉ, à Liège, a rendu de grands services dans de nombreux incendies, qu'elle fonctionne parfaitement bien, en un mot que nous avons lieu d'en être aussi satisfaits après un usage de plus de cinq ans que le premier jour.

*Le Bourgmestre,*

Signé : **L. De Bruyn.**

N. B. La ville de Termonde a acheté une seconde machine en 1885.

VILLE D'ANVERS, Belgique.

Anvers, le 8 Mai 1886.

Le Soussigné, sous-ingénieur de la ville d'Anvers, Chef du service des appareils mécaniques, déclare par la présente être très satisfait du remorqueur qui lui a été fourni par la Société Anonyme des Ateliers de construction de la Meuse.

La pompe à incendie placée à bord et construite par la maison BEDUWÉ, de Liège, a également donné toute satisfaction et son rendement a largement répondu à toutes les prévisions.

*Le Sous-Ingénieur de la ville,*

Signé : **Paul De Wit.**

Société Anonyme des PAPETERIES DE VIRGINAL, Belgique.

Virginal, le 25 Mars 1887.

En réponse à votre honorée lettre du 18 courant nous avons l'avantage de vous informer que nous avons été très satisfaits de la façon dont nos deux pompes à vapeur ont fonctionné pendant le sinistre du 15 courant. Nous n'hésitons pas à déclarer que grâce à leur emploi nous avons pu éviter un désastre encore plus considérable que celui que nous avons subi.

Veuillez agréer, . . . .

*Pr la Société An<sup>e</sup> des Papet. de Virginal,*

Signé : **Thiry.**

Société JOHN COCKERILL, à Seraing, Belgique.

Seraing, le 19 Janvier 1884.

La Société John Cockerill, à Seraing, certifie que M. Jos. BEDUWÉ a fabriqué pour elle et lui a fourni en 1880 une pompe à incendie à vapeur à 3 cylindres, que cet engin a été employé à combattre divers incendies et pour l'épuisement des eaux et que toujours il a fonctionné avec parfaite régularité.

Pour le Directeur-Général empêché,

*Le Secrétaire,*

Signé : **Bourgy.**

*L'Administrateur-Président,*

Signé : **V. Bellefroid.**

Papateries GODIN & FILS, à Huy, Belgique. — 2<sup>e</sup> certificat.

Huy, le 13 Décembre 1884.

Nous venons d'avoir un incendie d'une très grande violence dans nos magasins de Chinay. Deux de nos pompes à incendie à vapeur ont travaillé sans relâche pendant 42 heures. Elles ont marché d'une façon irréprochable.

Signé : **Godin et fils.**

VILLE DE GAND, Belgique.

Gand, le 10 Juin 1887.

Le Soussigné, Capitaine Commandant du corps des Sapeurs-Pompiers de la ville de Gand, certifie que la pompe à vapeur installée à bord du Yacht de secours du corps a été fournie par la maison J. BEDUWÉ et Fils en 1881 et qu'elle fonctionne à la satisfaction de tous.

La mise sous pression de la vapeur dans la chaudière se fait dans de très bonnes conditions.

Le débit sous 6 à 7 atmosphères et par un orifice de 35 millim. est de 2200 litres par minute.

Signé : **Welsch.**

VILLE DE LIÈGE, Belgique

Liège, le 19 Janvier 1894.

Je Soussigné, Capitaine commandant le corps des Pompiers de la ville de Liège, certifie que la Pompe à vapeur n° 4 n° fournie en 1879 par M. BEDUWÉ de Liège a toujours parfaitement fonctionné, bien qu'en outre de l'usage ordinaire comme pompe à incendie elle ait été utilisée comme pompe d'épuisement.

Elle n'a encore nécessité aucune réparation depuis 15 ans qu'elle est en service.

La pompe à vapeur n° 1 achetée en 1891 à la suite du concours dont la maison BEDUWÉ avait seule accepté les conditions nous donne également satisfaction entière.

Signé : **Marteau,**

*Commandant des Pompiers.*

VILLE DE MOSCOU, Russie

Moscou, 7 Novembre 1893.

Depuis 3 jours j'ai payé fr. 40.750 pour la dernière pompe que nous avons reçue et qui fut constatée forte et bonne, etc.

Colonel Lichtansky.

N. B. La ville de Moscou a acheté 7 machines de 1892 à 95.

VILLE DE RIGA, Russie. — 1<sup>re</sup> pompe à vapeur.

Riga, le 24 Février 1879.

Le Conseil d'Administration du corps des pompiers volontaires de Riga, en vous envoyant ci-inclus le solde du paiement de la pompe à incendie à vapeur que vous lui avez livrée le 25 Juillet 1877, a l'honneur de vous faire connaître qu'il a décidé d'acquiescer de vous une seconde pompe à incendie à vapeur aux conditions et prix que vous lui avez soumis. Le Conseil, en vous faisant savoir que la première pompe à vapeur livrée par vous à Riga s'est attiré l'approbation générale, est convaincu qu'en considération de cela la seconde pompe réunira aussi toutes les conditions voulues de solidité, de puissance et de perfectionnement, et ne fera que confirmer d'avantage dans notre contrée la bonne réputation de vos machines.

Au nom du Conseil d'Administration du corps des Pompiers volontaires de Riga :

*Pour le Secrétaire,*

Signé : **H. Stieda**

*Le Président,*

Signé : **L. Kröger.**

VILLE DE RIGA, Russie. — 2<sup>e</sup> pompe à vapeur.

Riga, le 12/24 Aout 1888.

Le Conseil d'Administration du corps des Pompiers volontaires a l'honneur de vous faire l'agréable communication suivante, à savoir qu'à l'exposition centrale de la Baltique de cette année, la pompe à incendie à vapeur que vous avez livrée en dernier lieu audit corps des Pompiers a obtenu le 1<sup>er</sup> prix (Médaille d'argent). De même que celle que vous avez fournie précédemment, cette machine a toujours admirablement fonctionné aux incendies et s'est attiré l'approbation générale.

Au nom du Conseil d'administration du corps des pompiers volontaires de la ville de Riga :

*Le Président,*

Signé : **L. Kröger.**

Les Villes de Moscou et de Riga possèdent également des Machines Anglaises Shand-Mason et Merryweather qu'elles ont utilisées pendant 10 ans en même temps que les notres. **Après ce concours qui a duré 10 ans, Moscou nous a acheté 7 pompes à incendie à vapeur et Riga 2 pompes (en 1892-93-94).**

VILLE DE DORPAT, Russie

Dorpat, le 29 Décembre 1894.

Depuis 9 mois la ville de Dorpat possède une machine BEDUWÉ de Liège, de 25 chevaux (no 4 A) verticale à 3 cylindres. D'après ce qu'on a pu constater dans cet espace de temps elle travaille tranquillement et sans bruit, elle est d'un travail soigné dans toutes ses parties et donne le débit pour lequel elle a été livrée. Notre ville ne possédant pas de distribution d'eau nous l'employons souvent comme pompe alimentaire et fournir l'eau à 3 ou 4 pompes à bras à cylindres de 10 à 12 centimètres. Nous en sommes jusqu'à présent très satisfaits.

*Le Président du Conseil,*

**Walter.**

*Le Commandant des Pompiers,*

**Georg. Fischer.**

VILLE DE DÜREN, Prusse Rhénane.

Düren, le 18 Janvier 1876.

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que nous avons eu plusieurs fois l'occasion de faire fonctionner, à des incendies, la pompe à incendie à vapeur que vous avez livrée à notre ville en 1874 et nous sommes heureux de déclarer qu'elle nous satisfait entièrement sous tous les rapports, solidité, puissance, etc.

Signé : **La commission du service des incendies.**

VILLE DE GRONINGUE, Pays-Bas.

Groningue, le 5 Février 1887.

La pompe à incendie à vapeur que vous avez fournie à la ville de Groningue il y a quelques années fonctionne toujours d'une manière parfaite. Je suis heureux de pouvoir vous délivrer ici ce témoignage de notre entière satisfaction.

*Le Directeur des travaux de la ville,*

Signé : **A. Schram de Jong.**

VILLE DE TOURCOING, Département du Nord, France.

Nous, maire de la ville de Tourcoing, chevalier de la Légion d'honneur et de l'ordre de Léopold, déclarons sur l'attestation de M. le Commandant des Sapeurs-Pompiers de cette ville que les deux pompes à incendie à vapeur d'un débit de 1000 litres à la minute qui ont été fournies en 1885 à la ville de Tourcoing par MM. Beduwé et fils de Liège, ont toujours bien fonctionné, que leur marche est très régulière, qu'elles sont toujours en bon état quoi qu'elles aient été employées dans de nombreux et importants incendies qu'en un mot ces engins ont donné complète satisfaction.

En foi de quoi le présent a été délivré à l'Hôtel-de-Ville, le 23 Novembre 1894.

Signé : **Le Maire de Tourcoing.**

N. B. La ville de Tourcoing employait avant 1885 des machines anglaises.

FILATURE BOUTEMY, LANNOY, France-Nord.

Lannoy, le 27 Mai 1887.

Hier je suis allé porter secours à Roubaix avec notre pompe : elle a fonctionné dans la perfection.

Vos trois pompes „ Amédée Prouvost “ „ Ternynck “ et la nôtre ont fait merveille et l'admiration de tout le monde. Je suis heureux de vous l'annoncer.

Recevez. . . . .

Signé : **Léon Boutemy.**

USINE BESSELIÈRE FILS, à MAROMME, France, Seine-Inférieure.

Maromme, le 2 Septembre 1887.

Les renseignements que je puis donner sur le fonctionnement de la pompe à vapeur que vous m'avez vendue sont éminemment de nature à décider d'autres industriels à faire la même acquisition.

Le cas échéant je me ferai un plaisir de rendre témoignage à votre machine dont nous avons fait déjà plusieurs essais, tant pour l'entretenir en bon état, que pour la faire voir aux amateurs.

Veuillez agréer . . . . .

Signé : **Besselière fils.**

## Deux Concouz d'érieux

La ville de Moscou a acheté en 1886 une Pompe à vapeur anglaise de la firme SCHAND MASON, elle possédait déjà une Pompe MERRYWEATHER et une Pompe BEDUWÉ achetées précédemment.

Après avoir utilisé simultanément les 3 genres de machines de 1886 à 1892, c'est-à-dire pendant six ans, la ville de Moscou reconnaissant la supériorité de nos machines, nous a acheté en 1893 et 1894 sept pompes à incendie à vapeur.

La ville de Riga a fait dans les mêmes conditions la comparaison des machines Merryweather et des nôtres.

### Résultat des essais comparatifs et officiels (\*)

d'une Pompe SCHAND à trois cylindres différentiels	} avec pistons de Pompes de même course et même diamètre 150 × 120
» » BEDUWÉ » » » »	

	Machine Schand	Machine Beduwé
Pression de vapeur	8 kil. 40	7 kil. 65
Débit	1110 litres	1292 litres
Hauteur du jet	33 " 50	40 "
Diamètre de l'orifice	30 " 7"	30 " 7"

(\*) - La question des incendies - de M. Verstrate, ingénieur de la Ville de Bruxelles, ouvrage publié par la ville de Bruxelles. (Baertsoen Editeur).

L'emploi des pompes à incendie à vapeur, actuellement déjà très répandu, se généralise chaque jour de plus en plus et ces machines sont aujourd'hui devenues dans les villes, surtout dans celles qui possèdent une distribution d'eau, la base indispensable d'un bon matériel d'incendie. Nombreuses sont d'ailleurs les raisons justifiant la préférence accordée aux pompes à vapeur ; nous citerons : d'un côté, l'insuffisance manifeste des pompes à bras dans les grands incendies et le nombre d'hommes très-considérable exigé par ces appareils pour un travail de quelque durée ; de l'autre, la rapidité et l'importance des services rendus par une pompe à vapeur, dans les petits comme dans les grands feux et cela avec deux ou trois hommes seulement.

L'expérience que nous avons acquise, en construisant jusqu'ici plus de 150 pompes à incendie à vapeur, nous a prouvé que pour arriver à un résultat vraiment pratique, il fallait surtout avoir en vue les quelques points ci dessous :

1° La pompe doit avoir une très grande puissance et cependant le poids et le volume de toute la machine doivent être aussi restreints que possible ;

2° Le train doit se mouvoir très facilement ;

3° La production de la vapeur doit être rapide et toujours suffisante ; il ne faut pas toutefois vouloir pousser cette rapidité à l'extrême et construire dans ce but une chaudière trop légère et contenant trop peu d'eau ;

4° Le mécanisme doit être à la fois très simple et très solide ;

5° La pompe sera d'une construction simple, les passages d'eau seront larges et les soupapes facilement accessibles ;

6° La disposition des diverses parties sera bien ordonnée, afin que le machiniste et les pompiers ne se gênent point mutuellement dans leurs fonctions respectives ;

7° Il faut que rien ne puisse nuire à la sécurité des hommes faisant marcher la machine ; pour cela, celle-ci sera munie de tous les appareils de sûreté nécessaires.

Ces différents points sont résolus aussi pratiquement que possible, dans les différents types de pompes à vapeur, dont nous donnons ci-après une courte description.

## DESCRIPTION

## des Pompes à Incendie à vapeur Beduwé

## CHAUDIÈRE

La Chaudière est verticale à foyer multitubulaire avec tubes transversaux en cuivre rouge.

Elle est montée verticalement sur l'arrière train entre deux longerons en fer. Elle est en fer n° 5 avec tubes bouilleurs en cuivre rouge sans soudure.

Aucune rivure dans le foyer n'est en contact direct avec la flamme, sauf celle qui entoure la porte.

La position horizontale et légèrement inclinée des tubes a pour effet une circulation d'eau très rapide ce qui empêche les incrustations d'eau et usures et assure une production de vapeur prompte et abondante. Sept à huit minutes suffisent pour atteindre 5 atmosphères, pression nécessaire pour commencer à travailler. Cette pression monte alors facilement à huit atmosphères et s'y maintient constamment sans difficulté pendant la marche de la machine.

Nous pouvons construire les chaudières pour produire la vapeur en six à sept minutes, mais en réduisant le volume d'eau de la chaudière comme le font plusieurs constructeurs.

Nos chaudières sont éprouvées à vingt atmosphères et timbrées à dix, pour marche normale à huit atmosphères.

Le dôme du foyer est muni d'un bouchon fusible de façon à écarter tout danger d'explosion, même dans le cas où la chaudière viendrait à manquer d'eau par suite d'une inattention du chauffeur.

Lorsque la chaudière ayant complètement manqué d'eau, un tube vient à brûler, le remplacement en est des plus facile.

Le placement d'une garniture complète de tubes bouilleurs peut se faire en trois ou quatre heures et sans aucun outillage spécial.

La partie extérieure de la chaudière (enveloppe) est fixée au corps même (foyer) au moyen de boulons. Le démontage de la chaudière pour la visite et le nettoyage est donc des plus facile et ne nécessite le démontage d'aucune pièce de la machine.

Toutes nos pompes sont construites de telle façon que la porte du foyer se trouve du côté de la chaudière opposé à celui où se trouve la machine. Le chauffeur et le machiniste ne peuvent donc se gêner l'un l'autre. Le chauffeur se trouve devant le foyer, ayant sous les yeux le manomètre et les indicateurs de niveau d'eau, et à la main la pompe alimentaire et l'injecteur. Le mécanicien se tient du côté opposé n'ayant à s'occuper que de la machine tout en pouvant surveiller l'alimentation.

 Machine 

Dans toutes nos machines à un, deux ou trois cylindres, les cylindres à vapeur sont coulés d'une seule pièce, de même que les corps de pompes qui ne forment qu'une seule pièce de bronze phosphoreux. Toutes les parties du mécanisme sont en acier poli.

Chaque piston à vapeur attaque directement le piston de la pompe qui lui est opposé. On obtient donc le plus grand effet utile. Les pompes à un et à deux cylindres sont à double effet, les pompes n<sup>os</sup> 1-2-3 et 4 à trois cylindres sont à pistons différentiels. Dans les deux cas on a donc une aspiration continue et ininterrompue. Par ce fait la pompe aspire avec facilité aux plus grandes profondeurs sans secousses nuisibles aux tuyaux d'aspiration. La marche de la machine est des plus régulière et des plus silencieuse. Même en plein travail elle reste parfaitement immobile, et les tuyaux ne subissent aucune trépidation.

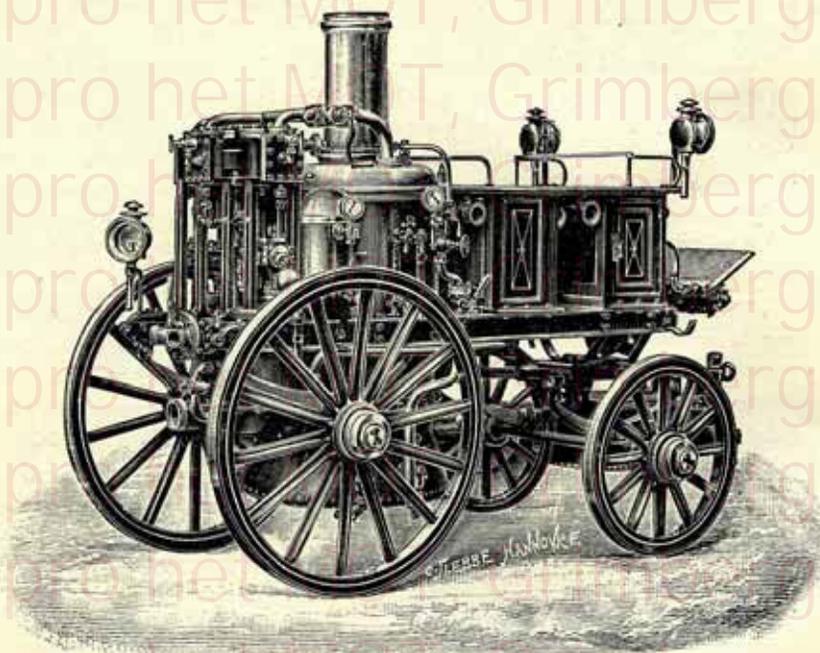
L'alimentation de la chaudière est assurée par une pompe alimentaire activée par la machine, par un injecteur, et dans les grands modèles par une pompe alimentaire à main qui sert également de pompe pour presser la chaudière.

Nous construisons sur demande les pompes destinées aux pays froids à l'abri de la gelée, et des pompes avec foyers spéciaux pour chauffage au bois.

Les pompes de tous les numéros se construisent sur demande horizontales ou verticales et dans ce dernier cas avec la machine placée devant ou derrière la chaudière.



POMPE A INCENDIE A VAPEUR VERTICALE



A 3 CYLINDRES.

*Diplôme d'Honneur, ANVERS 1894*

## POMPE A VAPEUR VERTICALE A 3 CYLINDRES à pistons différentiels

N°	Débit en litres par minute	Projection en mètres	Poids en kilog.	Prix en francs
1	3000	75	2300	47500
2	2250	70	2250	45000
3	1500	65	2050	41250
4A	1200	60	1800	40250

## ACCESSOIRES DES POMPES A INCENDIE A VAPEUR compris dans les prix ci-dessus

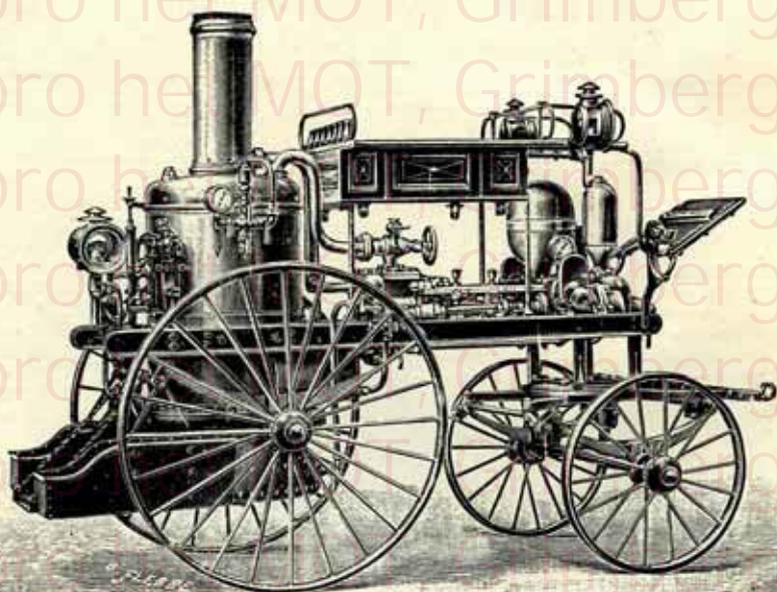
Désignation des Objets	Numéros des Pompes				Désignation des Objets	Numéros des Pompes			
	1	2	3	4A		1	2	3	4A
Lances . . . . .	7	4	4	2	Supports de lances. . . . .	4	2	2	2
Orifices . . . . .	15	9	9	5	Burettes à l'huile . . . . .	2	4	4	4
Pièces de division. . . . .	3	2	2	4	Manchons en cuir pour la réparation provisoire des tuyaux de refoulement. . . . .	2	2	2	4
» réunion . . . . .	1	—	—	—	Crépines . . . . .	2	4	4	4
Lanternes . . . . .	3	3	3	3	Marteau . . . . .	4	4	4	4
Sacs à eau pour préserver les roues (inutiles si les roues sont en fer) . . . . .	2	2	2	2	Burins . . . . .	2	2	2	2
Jeu de clefs en fer. . . . .	4	4	4	4	Cordage . . . . .	4	4	4	4
Broches en fer. . . . .	6	6	6	6	Jeux de grilles . . . . .	2	2	2	2
Truelle . . . . .	4	4	4	4	Garn. de pistons de pompe	3	3	3	3
Ringard . . . . .	4	4	4	4	Clapets en caoutchouc	9	9	9	9
Racloire . . . . .	4	4	4	4	Cercles de pistons à vapeur	3	3	3	3
Verres d'indicateur de niveau d'eau. . . . .	4	4	4	4	Rondelles en cuir . . . . .	18	18	18	18
Anneaux en caoutchouc pour verres d'indicateur . . . . .	12	12	12	12	Tuyau d'arrosage et de remplissage . . . . .	4	4	4	4
Sabots en bois pour supporter les tuyaux d'aspiration . . . . .	2	4	4	4	Palonniers . . . . .	2	2	2	2
					Timon . . . . .	4	4	4	4

## PRIX DES TUYAUX ET RACCORDS

Tuyaux d'aspiration				Tuyaux de refoulement				
N° des pompes	Diamètre en millim.	Prix par mètre	Prix du raccord	Diamètre en millim.	PRIX PAR MÈTRE			Prix du raccord
					chaux extra fort	chaux caoutchouts	cuir	
1	420	50 frs.	42 frs.	70	5 frs.	8 frs.	16 frs.	46 frs.
2	120	50 »	42 »	70	5 »	8 »	16 »	16 »
3	110	40 »	38 »	70	5 »	8 »	16 »	46 »
4A	100	35 »	35 »	65	4 50 »	7 »	14 »	14 »

L'ADJONCTION D'UN FREIN COUTE FRs. 200.00

POMPE A INCENDIE A VAPEUR HORIZONTALE



à 3 cylindres

*Diplôme d'Honneur Anvers 1885.*

## POMPE HORIZONTALE A 3 CYLINDRES

à pistons différentiels

Numéros	Débits en litres par minute	Projection en mètres	Poids en kilogs	Prix en Francs
00	7000	95	3350	30 000
0	5400	85	2500	25 000
4	3000	75	2300	47 500
2	2250	70	2150	45 000
3	4500	65	2000	44 250
4A	4258	60	1800	40 250

## ACCESSOIRES DES POMPES A INCENDIE A VAPEUR

compris dans les prix ci-dessus

Désignation des Objets	Numéros des Pompes				Désignation des Objets	Numéros des Pompes			
	00-0 1	2	3	4A		00-0 1	2	3	4A
Lances . . . . .	7	4	4	2	Supports de lance . . . . .	4	2	2	2
Orifices . . . . .	45	9	9	5	Burette à l'huile . . . . .	2	4	4	4
Pièces de division . . . . .	3	2	2	4	Manchons en cuir pour la réparation provisoire des tuyaux de refoulement . . . . .	2	2	2	2
"    réunion . . . . .	4				Crépines . . . . .	2	4	4	4
Lanternes . . . . .	3	3	3	3	Marteau . . . . .	4	4	4	4
Sacs à eau pour préserver les roues (inutiles si les roues sont en fer) . . . . .	2	2	2	2	Burins . . . . .	2	2	2	2
Jeu de clefs en fer . . . . .	4	4	4	4	Cordages . . . . .	4	4	4	4
Broches en fer . . . . .	6	6	6	6	Jeux de grilles . . . . .	2	2	2	2
Truelle . . . . .	4	4	4	4	Garn. de pistons de pompe	3	3	3	3
Ringard . . . . .	4	4	4	4	Clapets en caoutchouc . . . . .	9	9	9	9
Racloire . . . . .	4	4	4	4	Cercles de pistons à vapeur	3	3	3	3
Verres d'indicateur de niveau d'eau . . . . .	4	4	4	4	Rondelles en cuir . . . . .	48	48	48	48
Anneaux en caoutchouc pr verres d'indicateur	42	42	42	42	Tuyau d'arrosment et de remplissage . . . . .	4	4	4	4
Sabot en bois pr supporter les tuyaux d'aspiration	2	4	4	4	Palonniers . . . . .	2	2	2	2
					Timon . . . . .	4	4	4	4

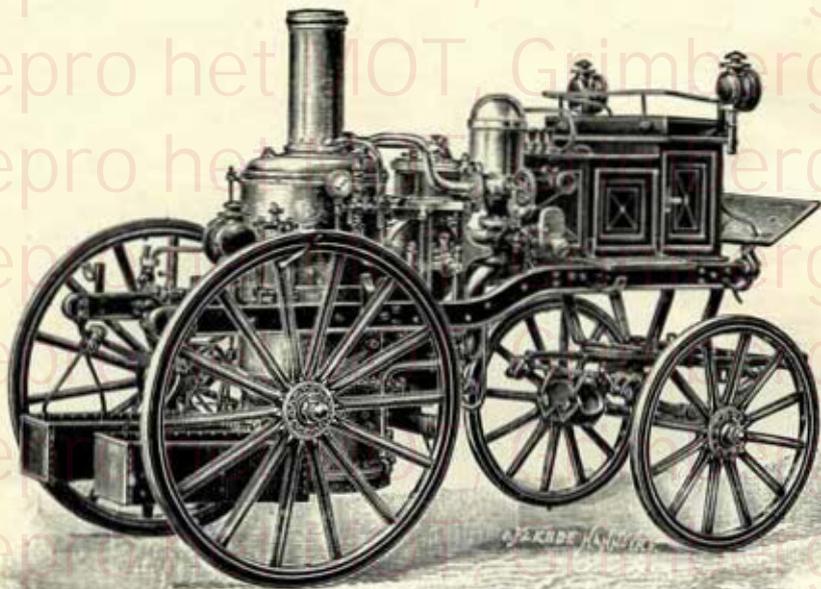
## PRIX DES TUYAUX &amp; RACCORDS

Tuyaux d'aspiration

Tuyaux de refoulement

N° des Pompes	Diamètre en millim.	Prix par mètre	Prix du raccord	Diamètre en millim.	PRIX PAR MÈTRE			Prix du raccord
					chaovre extra fort	caoutchouc	cuir	
00	475	80 frs.	50 frs.	80	6 frs.	40 frs.	20 frs.	20 frs.
0	450	55 »	50 »	80	6 »	10 »	20 »	20 »
4	420	50 »	42 »	70	5 »	8 »	16 »	16 »
2	420	50 »	42 »	70	5 »	8 »	16 »	16 »
3	440	40 »	38 »	70	5 »	8 »	16 »	16 »
4A	400	35 »	35 »	65	4 50	7 »	14 »	14 »

POMPE A INCENDIE A VAPEUR VERTICALE



à 2 cylindres

1<sup>er</sup> Prix : RIGA 1880

## POMPE VERTICALE A 2 CYLINDRES

à double effet

Numéros	Débits en litres par minute	Projection en mètres	Poids approximatif Kilogs	Prix en Francs
3B	1300	55	2950	44 500
4B	4000	45	4500	40 500

### Accessoires compris dans les prix ci-dessus

2 Lances, 5 Orifices, 1 pièce de division, 3 Lanternes,  
 2 Sacs à eau pour préserver les roues, 1 Jeu de Clefs,  
 1 Jeu de feu, 4 Verres d'indicateur, 1 Sabot en bois  
 pour tuyaux d'aspiration, 2 Supports de Lances, 1 Crépine  
 2 Garnitures de pistons de pompes, 2 Cercles de pistons,  
 à vapeur, 1 Tuyau de remplissage, 2 Jeux de Grilles,  
 Timon, Palonniers, Cordage, Marteau, etc., etc.

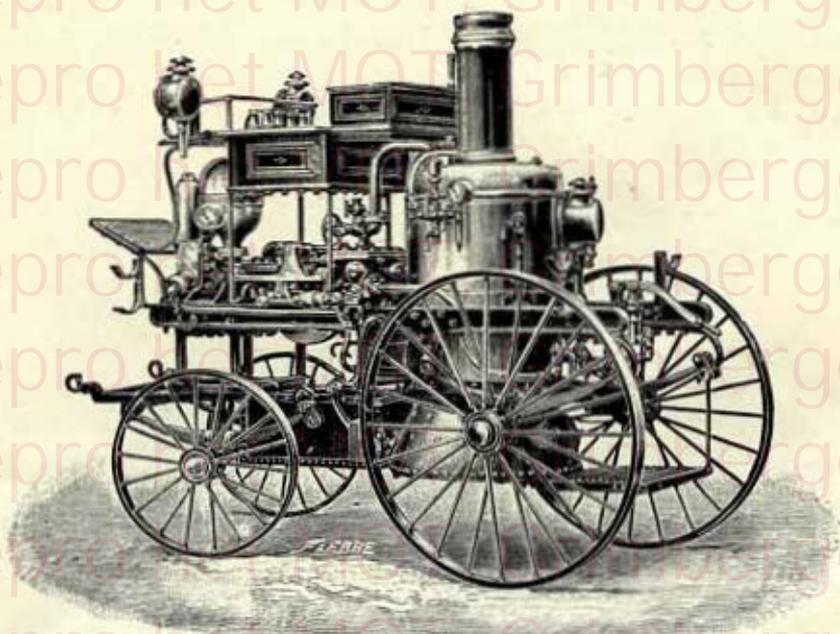
### PRIX DES TUYAUX ET RACCORDS

Tuyaux d'aspiration				Tuyaux de refoulement				
Numéros des Pompes	Diamètre en millimètres	Prix par mètre	Prix du raccord	Diamètre en millimètre	Prix par mètre			Prix du raccord
					chaovre extra fort	chaovre ca-outchouté	cuir	
3B	110	40 frs.	38 frs.	70	5 frs.	8 frs.	16 frs.	16 frs.
4B	90	33 »	33 »	70	5 »	8 »	16 »	16 »

L'ADJONCTION D'UN FREIN COUTE FRs. 200.00

*Machine adoptée par les Villes de Moscou et Riga, après 6 années de comparaison avec les Pompes Anglaises.*

POMPE A INCENDIE A VAPEUR HORIZONTALE



à 2 cylindres

Diplôme d'Honneur : LE HAVRE 1887

ANVERS 1885

## POMPE HORIZONTALE A 2 CYLINDRES

à double effet

Numéros des Pompes	Débites en litres par minute	Projection en mètres	Poids approximatif kilogs	Prix en Francs
3B	4300	55	4900	41 000
4B	4000	45	4450	9 000

### Accessoires compris dans les prix ci-dessus

2 Lances, 5 Orifices, 1 pièce de division, 3 Lanternes,  
 2 Sacs à eau pour préserver les roues, 1 Jeu de Clefs,  
 1 Jeu de feu, 4 Verres d'indicateur, 1 Sabot en bois  
 pour tuyaux d'aspiration, 2 Supports de Lances, 1 Crépine  
 2 Garnitures de pistons de pompes, 2 Cercles de pistons,  
 à vapeur, 1 Tuyau de remplissage, 2 Jeux de Grilles,  
 Timon, Palonniers, Cordage, Marteau, etc., etc.

### PRIX DES TUYAUX ET RACCORDS

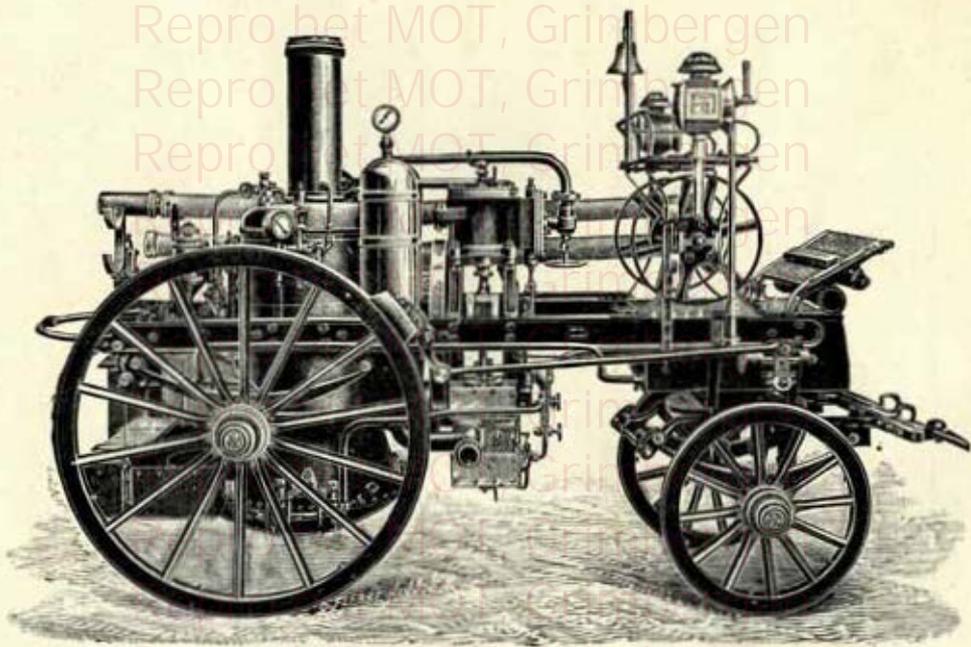
Tuyaux d'aspiration				Tuyaux de refoulement				
Numéros des Pompes	Diamètre en millimètres	Prix par mètre	Prix du raccord	Diamètre en millimètre	Prix par mètre			Prix du raccord
					chaivre extra fort	chaivre sa-outéouté	cuir	
3B	410	40 frs.	38 frs.	70	5 frs.	8 frs.	16 frs.	16 frs.
4B	90	33 »	33 »	70	5 »	8 »	16 »	16 »

L'ADJONCTION D'UN FREIN COUTE FRs. 150.00

*Pompe adoptée par la ville de Bruxelles à la suite du Concours International de 1884, auquel ont pris part les constructeurs Anglais et Allemands.*

Diplôme d'Honneur : ANVERS 1894

Repro het MOT, Grimbergen  
POMPE A INCENDIE A VAPEUR VERTICALE



à 1 cylindre

USINES BEDUVE, LIÈGE (Belgique).

*Pompe n° 5 - en incandiesse  
son photographie*

## POMPE VERTICALE A UN CYLINDRE à double effet

DÉSIGNATION DES OBJETS	Numéros des Pompes	
	5	6
Force en chevaux . . . . .	12	6
Débit en litres par minute . . . . .	700	400
Projection du jet en mètres (par un temps calme)	45	35
Diamètre de l'orifice en millimètres . . . . .	20	16
Diamètre des tuyaux de refoulement et de leurs raccords, en millimètres . . . . .	70	55
Diamètre des tuyaux d'aspiration et de leurs raccords, en millimètres . . . . .	90	80
Prix des machines, y compris les accessoires détaillés ci-dessous pour chacune d'elles, frs.	6500.—	5500.—
Prix par mètre des tuyaux d'aspiration en caoutchouc, 1 <sup>re</sup> qualité . . . . . frs.	35.—	33.50
Prix par mètre des tuyaux de refoulement en cuir fort, 1 <sup>re</sup> qualité . . . . . frs.	16.—	13.—
Prix par mètre des tuyaux de refoulement en chanvre renforcé tanné et caoutchouté, frs.	8.50	7.—
Prix par mètre des tuyaux de refoulement en chanvre pur extra fort et préparé. . . . . frs.	6.—	4.20
Prix de la couple de raccords pour tuyaux d'aspiration. . . . . frs.	35.—	26.—
Prix de la couple de raccords pour tuyaux de refoulement. . . . . frs.	16.—	14.—
Couverture en toile imperméable . . . . . frs.	75.—	65.—
Poids approximatif de la machine, en kilogr.	1400	900
Poids approximatif de la machine emballée, en kilogrammes . . . . .	1500	1000
Dimensions extérieures des machines, en mètres	3.00×1.75×2.00	3.50×1.90×1.60

## ACCESSOIRES DES POMPES A INCENDIE A VAPEUR compris dans les prix des Machines ci-dessus

DÉSIGNATION DES OBJETS	Numéros des Pompes		DÉSIGNATION DES OBJETS	Numéros des Pompes	
	5	6		5	6
Lances . . . . .	3	2	Sabot en bois pour supporter les tuyaux d'aspiration. . . . .	1	1
Orifices . . . . .	4	4	Support de lance. . . . .	1	—
Pièce de division. . . . .	1	1	Burette à l'huile . . . . .	1	1
Lanternes . . . . .	2	1	Crépine . . . . .	1	1
Sacs à eau pour préserver les roues (inutiles si les roues sont en fer) . . . . .	2	2	Cordage . . . . .	1	1
Jeu de clefs en fer . . . . .	1	1	Jeux de grilles . . . . .	2	1
Broches en fer. . . . .	4	2	Garniture de piston de pompe	1	1
Truelle . . . . .	4	1	Clapets en caoutchouc. . . . .	10	10
Ringard . . . . .	1	1	Cercles de piston à vapeur . . . . .	1	1
Racloire. . . . .	1	1	Rondelles en cuir pour raccords . . . . .	6	6
Verres d'indicateur de niveau d'eau . . . . .	1	2	Palonniers . . . . .	2	2
			Timon . . . . .	1	1

L'ADJONCTION D'UN FREIN COUTE FRs. 150.00



POMPE VERTICALE A UN CYLINDRE

sur 2 roues, démontable, N° 6 B

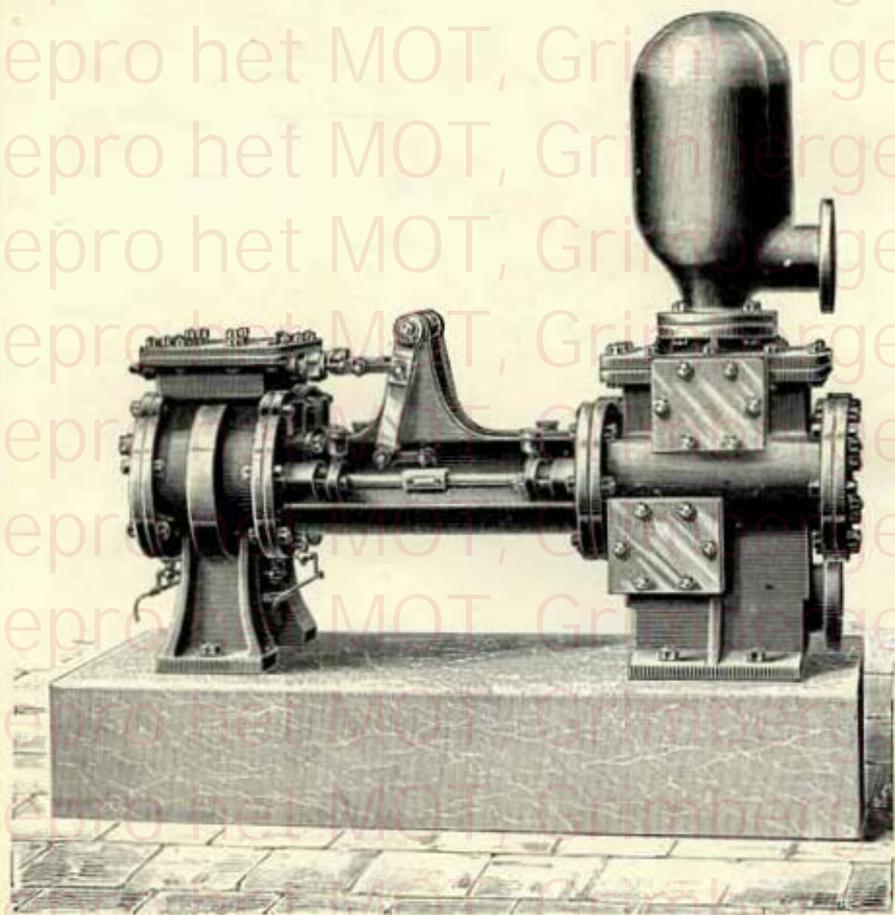
Débit par minute . . . . .	litres	400
Projection . . . . .	mètres	35
Poids (sans le chariot) . . . . .	kilos	550
Prix . . . . .	frs.	4000.—
Prix du chariot en bois avec coffre . . . . .	"	500.—
" en fer . . . . .	"	500.—
Tuyaux d'aspiration de 80 <sup>m</sup> , prix par mètre.	"	28.—
Prix du raccord d'aspiration . . . . .	"	26.—
Tuyaux de refoulement en chanvre pur extra, le mètre	"	3.—
" " " caoutchouté " "	"	5.50
" " " en cuir rivé " "	"	10.50
Prix du raccord de refoulement.	"	10.50

ACCESSOIRES COMPRIS DANS LE PRIX DE LA POMPE

- 2 Lances, 4 Orifices, 1 pièce de division, 1 Lanterne,
- 1 Jeu de Clefs, Outils de feu, 2 verres d'indicateur de rechange, 1 Sabot en bois pour tuyaux d'aspiration,
- 1 Garniture de piston de pompe, 1 Garniture de piston à vapeur, 10 Clapets en caoutchouc, Crépines, Cordage, Marteau, etc

Diplôme d'Honneur. **ANVERS 1894**

POMPE A INCENDIE A VAPEUR FIXE



## POMPE A INCENDIE A VAPEUR FIXE

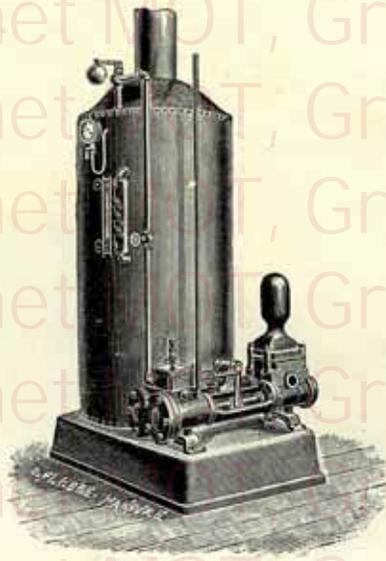
pour Usines, Navires, etc.

Numéros	Débîts en litres par minute	Projection en mètres	Pression de vapeur aux cylindres	Prix en Francs
3	200	30	4	900
4	300	30	4	1400
5	550	30	4	1800
6	850	30	4	2400
7	1200	30	4	2800
8	1500	30	4	3500
9	2000	30	4	4500
10	3300	30	4	6500
11	4900	30	4	8000

*La projection peut être sensiblement augmentée, soit en réduisant le débit, soit en augmentant la pression de vapeur.*

*Les prix comprennent les lances et orifices nécessaires.*

POMPE A INCENDIE A VAPEUR FIXE



avec chaudière

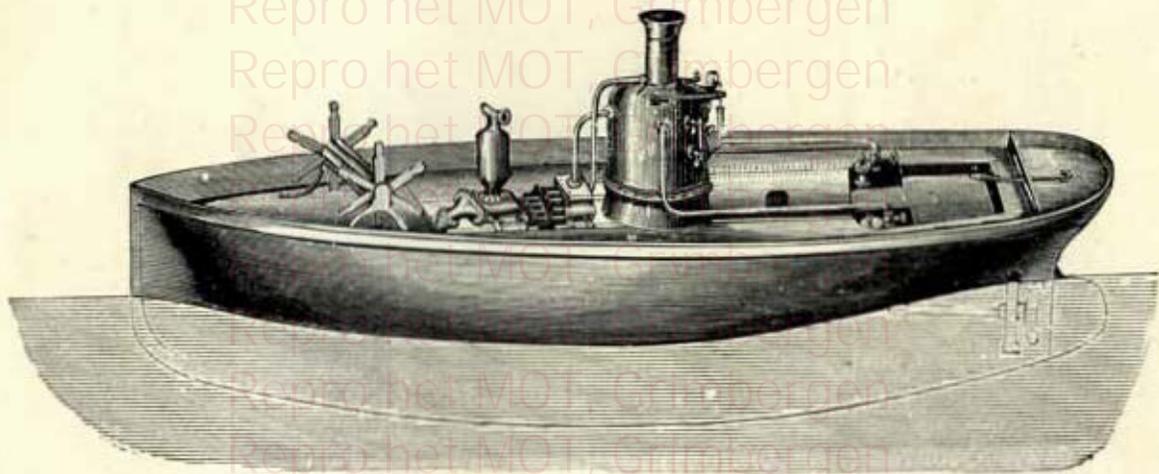
## POMPE A INCENDIE A VAPEUR FIXE

avec chaudière

Numéros	Débit en litres par minute	Projection en mètres	Prix en francs
3	200	30	3000
4	300	30	4000
5	550	30	5000
6	850	30	6000
7	1200	30	} Prix remis sur demande
8	1500	30	
9	2000	30	
10	3300	30	
11	4900	30	

*Ces prix comprennent les lances et orifices nécessaires.*

Repro het MOT, Grimbergen  
Repro het MOT, Grimbergen  
**POMPE A INCENDIE A VAPEUR FLOTTANTE**  
Repro het MOT, Grimbergen  
Repro het MOT, Grimbergen  
Repro het MOT, Grimbergen  
Repro het MOT, Grimbergen



**Prix sur demande**

Repro het MOT, Grimbergen  
Repro het MOT, Grimbergen  
Repro het MOT, Grimbergen  
Repro het MOT, Grimbergen

## POMPES A INCENDIE A VAPEUR FLOTTANTES

Les bateaux sont en fer, très solidement construits et munis d'un gouvernail, d'ancres, de cordes, de bouées, de dévidoirs pour mille mètres de tuyaux de refoulement, etc. Les cabines, les soutes à charbon et les réservoirs à eau douce sont spacieux et bien aménagés.

Deux machines distinctes et complètement indépendantes l'une de l'autre activent l'une l'hélice et l'autre la pompe à incendie. Ces machines peuvent travailler ensemble ou séparément; le bateau peut conséquemment servir de remorqueur et être mû d'un point à un autre, sans qu'il soit nécessaire d'arrêter pour cela la marche de la pompe à incendie.

Les pompes sont à trois cylindres équilibrés.

Le tirant d'eau est aussi réduit que possible et la puissance de la machine de propulsion permet de donner une très grande vitesse de marche au bateau.

Les chaudières produisent vapeur en 8 à 9 minutes à la pression nécessaire et cette pression se maintient dès lors facilement et sans interruption pendant le travail.

Numéros des Bateaux	Longueur et Largeur approximatives des bateaux Mètres	Force en Chevaux	Débit en litres par minute	Projection du Jet Mètres	Diamètre du Jet (pour 1 seul Jet) Millimètres	Prix tout complets sauf les Tuyaux Francs
1	24 00 × 4 75	175	10 000	75	65	90 000
2	20 00 × 4 25	120	6 000	75	55	60 000
3	17 50 × 4 00	80	5 000	75	50	50 000
4	15 00 × 3 50	55	3 000	75	50	42 500

Dans les prix ci-dessus sont compris tous les accessoires proprement dits des bateaux et des pompes, tels que cordes, ancres, lances, orifices, etc. etc., mais non les tuyaux. Les prix de ces derniers sont les suivants :

### Tuyaux d'aspiration en caoutchouc de première force et qualité :

Bateau N° 1, diamètre 200 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> , Francs 360.00 la pièce de 3 met., avec raccords.
» » 2, » 180 » » 295.00 » 3 » » »
» » 3, » 150 » » 245.00 » 3 » » »
» » 4, » 120 » » 210.00 » 3 » » »

### Tuyaux de refoulement en chanvre extra-fort tanné et caoutchouté :

#### A. pour travailler à un seul ou à deux jets :

Bateau N° 4, diamètre 100 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> , Francs 465.00 la pièce de 10 met., avec raccords.
» N° 2 & 3, » 90 » » 440.00 » 40 » » »

#### B. pour travailler à un seul ou à deux jets avec le bateau N° 4 ou à plus de deux jets avec les quatre bateaux, les tuyaux ont 70 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> de diamètre et coûtent Frs. 150 la pièce de 20 mètres avec raccords.

## POMPES A BRAS ET A VAPEUR

pour tous les usages industriels

\* TARIF SUR DEMANDE \*

*Nous construisons les Pompes à Incendie à bras et à vapeur de tous modèles d'après croquis ou descriptions.*

*Les dessins du présent Tarif ne représentent que certains types les plus courants.*

*Nous tenons à la disposition de nos Clients*

*un tarif spécial de*

**POMPES A INCENDIE A BRAS**

